

Französisch-Deutsches Wörterbuch für Baugewerke



©laurine45-fotolia.com

Viele Unternehmen beteiligen sich nicht nur an nationalen Ausschreibungen, sondern nehmen regelmäßig an grenzüberschreitenden Ausschreibungsverfahren teil. Hier kommen insbesondere die angrenzenden Nachbarländer Luxemburg, Belgien und Frankreich in Frage. Eine Herausforderung für Unternehmen stellt dabei die sprachliche Hürde dar. So werden Ausschreibungsbekanntmachungstexte in den Nachbarländern in der Regel in französischer Sprache veröffentlicht, ebenso sind Ausschreibungsunterlagen oder Formulare oftmals nur in der Landessprache erhältlich. Die EIC Trier GmbH bietet Unternehmen ein französisch-deutsches Wörterbuch für Baugewerke an. Dieses enthält eine speziell auf den Baubereich zugeschnittene Fachterminologie mit bautechnischen und baurechtlichen Begriffen. Die Wörter sind zur besseren Orientierung der Nutzer nach den verschiedenen Baubranchen gegliedert.

Die EIC Trier GmbH bietet zusätzlich gegen eine Aufwandsentschädigung Übersetzungsleistungen für Unternehmen an. Diese beziehen sich auf Ausschreibungsbekanntmachungstexte aus den Tageszeitungen und Internetportalen der Großregion, Formulare für die Beteiligung an öffentlichen Ausschreibungsverfahren sowie allgemeine Geschäftskorrespondenz.

Das Wörterbuch ist als Printversion (35 Euro zzgl. MwSt.) oder als elektronische Version (25 Euro zzgl. MwSt.) erhältlich und kann hier bestellt werden: EIC Trier - IHK/HWK-Europa- und Innovationscentre GmbH, Dagmar Lübeck, Herzogenbuscher Str. 14, 54292 Trier, Tel. 0651-97567-16, Fax: 0651-97567-33, E-Mail: info@eic-trier.de

 Firma: _____

Branche: _____

Name: _____

Anschrift: _____

Tel./Fax: _____

E-Mail: _____

 Ort, Datum

 Unterschrift

Hiermit erkläre ich mich einverstanden, dass meine in das Kontaktformular eingegebenen Daten elektronisch gespeichert und zum Zweck der Kontaktaufnahme verarbeitet und genutzt werden. Mir ist bekannt, dass ich meine Einwilligung jederzeit widerrufen kann. Eine Weitergabe an Dritte erfolgt nicht. Weitere Informationen hierzu finden Sie auf unserer Internetseite unter <https://www.eic-trier.de/datenschutz/>.

TERRASSEMENTS

abattage d'arbres, m
abri poubelles
accès de chantier, m
accotement, m
affouillement, m
aligné
alignement, m
altimétrie, f
aménagements de voirie, m pl
aménagement extérieur, m
amiante-ciment, f
asphalte coulée, f
assainissement, m

béton bitumineux, m
béton armé, m
béton gros, m
béton maigre, m
blindage des tranchées, m
bloc marche, m
bordure, f Bordkante, f -stein, m;
borne d'interdiction, f
bouche à clé, f

bouche d'égout, f
branchements, m pl
butée, f

cage à poules, f
canalisation avale, f
canalisations, f pl
canalisations d'assainissement, f pl
canalisations d'eau potable, f pl
caniveau, m
cavalier en terre, m
chanfrein, m
chanfrein périphérique, m
charge mobile, f
chemins provisoires, m pl
colonne d'eau, f
compactage, m
compagnie concessionnaire, f
communications d'eau, f pl
concassé, m
couche de base, f

ERDARBEITEN

Roden von Bäumen, n
Mülltonnenunterstand, m
Baustellenzufahrt, f
Randstreifen, m
Auswaschung des Geländes, f
lotrecht und parallel
Flucht, Fluchtlinie, f
Hypsometrie, f
Ausbau der Verkehrswege, m
Außenanlage, m
Asbestzement, Zementasbest, m
Gussasphalt, m
Entwässerung, f

Asphaltbeton, m
Stahlbeton, m
Grobbeton, m
Magerbeton, m
Sicherung der Rohrleitungsgräben, f
Blockstufe, f
Randbefestigung, f
Sperrpfosten, m
Bodenhahn für Wasseranschluß am
Straßenrand, m
Gully, Straßeneinlauf, m
Zweigleitungen, fpl
Anschlagsvorrichtung, f

Klettergerüst für Kinder, f
Ablaufleitungen, f
Entwässerungssystem, n
Abwasser(rohr)leitungen, fpl
Trinkwasser(rohr)leitungen, fpl
Rinnstein, m
Erdreiter, m
Fase, Abschrägung, f
umlaufende Fase, f
Verkehrslast, f
provisorische Baustellenwege, mpl
Wassersäule, f
Verdichten, n
Versorgungsunternehmen, n
Zulaufrohrleitungen, fpl
Grobschrot, m
Tragschicht, obere Lage, f